

25. Lexique : L'école et les études supérieures

- une école > aller à l'école (en vélo, en autobus,...) -l'enseignant : on appelle un enseignant qui instruit des élèves de 6 à 12 ans <i>un instituteur</i> ou <i>une institutrice</i>. L'enseignant qui instruit des élèves de 12 à 18 ans est appelé <i>un professeur</i> ou <i>une professeure</i>. - Les élèves de 6 à 12 ans <i>fréquentent</i> une école primaire, les élèves de 12 à 18 ans une école secondaire. A partir de 18 ans, on devra décider si l'on veut travailler ou poursuivre des <i>études supérieures</i> dans une <i>haute école</i> (Belgique) ou une université. -En France comme en Belgique, l'enseignement supérieur comprend au total 3 cycles. > Si un étudiant réussit le premier cycle, il obtiendra le diplôme de <i>bachelier</i> (). Il existe deux types de bacheliers : le diplôme de bachelier professionnalisant 'de type court' qui est délivré par une haute école et le diplôme de bachelier de transition 'de type long' qui est délivré par les universités. Pour obtenir votre bachelier, vous devrez faire au moins 3 années d'études (l'équivalent de 180 <i>crédits</i>). > Le diplôme de bachelier donne accès à la formation de master qui comporte au moins 120 crédits. > Le doctorat est le troisième cycle de l'enseignement supérieure et mène normalement au diplôme/ titre de docteur. Ce diplôme est attribué quand le candidat soutient un thèse de	- een school > naar school gaan (met de fiets, met de bus,...) - de lesgever : men noemt een lesgever, die les geeft aan leerlingen van 6 tot 12jaar, een onderwijzer of onderwijzeres. De lesgever, die les geeft aan leerlingen van 12 tot 18 jaar, wordt <i>Leraar</i> of <i>Lerares</i> genoemd. - De leerlingen van 6 tot 12 jaar <i>gaan</i> naar een lagere school, de leerlingen van 12 tot 18 naar een secundaire school. Vanaf 18 jaar, moet men dan beslissen of men wil gaan werken of hogere studies wil volgen in een <i>hogeschool</i> of een <i>universiteit</i>. - In Frankrijk, net zoals in België, omvat het hoger onderwijs 3 cycli : > Als een student slaagt voor de eerste cyclus, dan verkrijgt hij het bachelordiploma. Er bestaan 2 types bachelor : de professionele bachelor 'van het korte type' die wordt afgeleverd door een hogeschool en de academische bachelor 'van het lange type' die wordt afgeleverd door een universiteit. Om je bachelordiploma te behalen, moet je minstens 3 studiejaren doorlopen (equivalent van 180 studiekredieten). > Het bachelordiploma geeft toegang tot de masteropleiding die minstens 120 studiekredieten omvat. > Het doctoraat is de derde cyclus van het hoger onderwijs en leidt normaal gezien tot het diploma van doctor. Dit diploma wordt toegekend wanneer de kandidaat een thesis verdedigt voor
--	---

doctorat devant un jury de professeurs. - obtenir un diplôme > l'obtention d'un diplôme - posséder un diplôme (<u>de</u> pharmacien, <u>en</u> droit) = être titulaire d'un diplôme... - Le prof écrit parfois au <i>tableau (noir)</i> avec des <i>craies (une craie)</i> pour expliquer un problème. Un prof plus moderne choisira de projeter en cours des images , des schémas,...sur un écran blanc. - Dans l'enseignement supérieur, il existe en général 2 types de cours : > les cours magistraux et les travaux dirigés (ou : pratiques). Le cours magistral a pour objectif de présenter aux étudiants 'une vue d'ensemble' d'une discipline et est souvent très théorique. > Il est souvent couplé avec des travaux pratiques (ou : dirigés) ou avec des séances d'exercices. Les travaux dirigés sont des cours en petits groupes qui permettent aux étudiants d'approfondir certains aspects d'une matière, de poser des questions et de faire des exercices. - Si on veut suivre une formation supérieure, il faut choisir un domaine d'études ; en Belgique on distingue 4 secteurs qui comprennent chacun plusieurs domaines ou <i>filières (une filière!)</i> . Ainsi, le secteur des sciences humaines comprend, entre autres, la psychologie, les langues, l'histoire,... Certaines filières offrent de bonnes perspectives de carrière (= de bons débouchés)	een jury van professoren. - een diploma behalen > het behalen van een diploma - een diploma (<u>van</u> apotheker, (<u>in de</u> rechten) = houder zijn van een diploma, een rekening,... - De leerkracht schrijft soms op het bord met een krijtjes om een probleem uit te leggen. Een modernere leerkracht zal ervoor kiezen om tijdens de les beelden en schema's te projecteren op een wit scherm. - In het hoger onderwijs bestaan er 2 soorten 'lessen' : > het (hoor)college [of : lezing] en het praktisch werk .Het hoorcollege heeft tot doel om de studenten een totaaloverzicht te geven van een vak (kennisdomein) en is erg theoretisch. > Het college wordt vaak gekoppeld aan praktisch werk of oefensessies. Het praktisch werk is een vorm van les in kleine groepjes en stelt studenten in staat om zich in bepaalde aspecten van een vak te verdiepen, om vragen te stellen en om oefeningen te maken. - Als je een hogere opleiding wil volgen, dan moet je een studiedomein kiezen ; In België onderscheiden we 4 sectoren die elk verschillende studierichtingen omvatten. Zo omvat 'het domein' menswetenschappen de richtingen psychologie, talen, geschiedenis,... Sommige richtingen bieden goede carrièrekansen.
--	---

- Le matériel scolaire : les élèves ont <i>un cartable</i> ou <i>un sac à dos</i> où on peut retrouver <i>un crayon, un stylo, une gomme, un taille-crayon, des ciseaux, une règle, un fluo</i> (of : <i>un surligneur</i>), <i>une trousse, un cahier, un classeur, ou des chemises, et un bloc-notes</i>. - Quand les élèves ou les étudiants finissent leurs études, ils doivent <i>passer des examens</i>. Si les élèves ou les étudiants réussissent leurs examens, ils obtiennent un <i>diplôme</i>. Si les élèves ne réussissent pas les examens, ils doivent parfois <i>redoubler l'année</i> ou <i>passer un examen de repêchage [enseignement secondaire]</i>. Si vous ratez un ou plusieurs examens en première session (de l'enseignement supérieur), vous pourrez les repasser en seconde session. > finir son repas / ses études/... > passer un test / un examen = se présenter à un examen > obtenir un diplôme / un résultat > redoubler une année > réussir un test / un examen > une session > tijdens de eerste 'zit' > rater un examen ; être refusé/collé à un examen - Les élèves passent aussi des tests que le professeur corrige. Après la correction, le professeur rend les copies corrigées aux élèves. Parfois les copies sont notées ; cela veut dire que le professeur a placé une note sur la copie. On peut avoir de bonnes ou de mauvaises notes.	- Het schoolmateriaal : de leerlingen hebben een boekentas of een rugzak waarin we (het volgende) terugvinden : <i>een potlood, een stylo, een gom, een potloodslijper, een schaar, een regel, een fluo-stift, een pennezak, een schrift, een map, of mapjes [plastieken] en een notitieblok</i>. - Wanneer leerlingen of studenten hun studies beëindigen, moeten ze examens afleggen. Als de leerlingen slagen voor hun examens, dan krijgen ze een diploma. Als de leerlingen niet slagen dan moeten ze soms hun schooljaar overdoen of een herexamen afleggen [middelbaar onderwijs]. Als u voor een of meerdere examens (in het hoger onderwijs) niet slaagt in de eerste zitting, kan u deze altijd opnieuw afleggen in de tweede zitting. > z'n maaltijd / z'n studies beëindigen > een test / een examen afleggen > een diploma / resultaat (ver)krijgen > een jaar opnieuw doen > slagen op een examen. > een zitting > pendant / en première session > niet slagen op een examen - De leerlingen leggen ook tests/toetsen af die de leerkracht verbetert. Na de verbetering, geeft de leerkracht de verbeterde testen terug. Soms staan de testen op punten ; dat wil zeggen dat de leerkracht een punt heeft geplaatst op de verbeterde test. Men kan goede of
--	---

> corriger un test > rendre qc à qn > le prof rend les copies aux élèves. > un devoir <i>noté</i> > une note -Quand les élèves entrent dans la classe, ils prennent le matériel dont ils ont besoin pour la leçon et vont s'asseoir. > entrer dans un lieu > entrer dans la chambre, dans la classe,... > s'asseoir OU s'assoir > les élèves vont s'asseoir sur leur chaise > les élèves sont assis sur leur chaise > un auditoire (en Belgique) = une salle de cours ou de conférence (Fran.) = un amphithéâtre (France) - Pour se préparer aux tests et aux examens, les élèves doivent bien <i>étudier les leçons</i> ou <i>apprendre les leçons</i>. Ils doivent aussi se concentrer en classe. > préparer qc > Les élèves étudient bien pour préparer les examens. > se préparer à qc > Les élèves commencent à se préparer aux examens.	slechte punten krijgen. > een test verbeteren > iets teruggeven aan iemand > een teruggeven aan Luc > een huiswerk <i>dat op punten staat</i> > een punt (dat je krijgt als evaluatie) -Wanneer de leerlingen de klas binnenkomen, dan gaan ze aan hun bureau of bank zitten et nemen ze het materiaal dat ze nodig hebben voor de les. > ergens binnenkomen > de kamer/ de klas binnenkomen > gaan zitten > de leerlingen gaan op hun stoel zitten > de leerlingen zitten op hun stoel. > een auditorium (grote conferentiezaal) -Om zich voor te bereiden op resten en examens, moeten de leerlingen d lessen goed studeren en de lessen leren. Ze moeten ook aandachtig zijn in de les. > iets voorbereiden > De leerlingen studeren goed om hun examens voor te bereiden > zich op iets voorbereiden > De leerlingen beginnen zich voor te bereiden op de examens.
---	---

> se concentrer > un polycopié (ou : un cours polycopié) [France!] /un syllabus [Belgique!] - Les professeurs enseignent une ou plusieurs matières : il y a, entre autres, la géographie, la chimie, les mathématiques, la biologie, le sport, la religion, les langues (le français, l'allemand, le néerlandais, l'anglais, l'espagnol). Les élèves font des exercices pendant la leçon et si la matière n'est pas claire, ils peuvent poser des questions au professeur. > enseigner une discipline/ une matière > Ce prof enseigne le français et l'anglais. > poser une question à qn > Elle pose deux questions au prof. > une matière > un exercice -faire un exercice / corriger un exercice - Quand la première sonnerie retentit, les élèves quittent la cour (de récréation) et entrent dans la classe. A la deuxième sonnerie, le premier cours de la journée commence. Les élèves savent parfaitement où ils doivent aller grâce à <i>Leur horaire des cours / emploi du temps</i>. Les cours durent normalement 50 minutes et la fin de chaque cours est marquée par une sonnerie. A 10.05h, tous les élèves quittent leur classes pour la récréation qui dure un quart d'heure.	> aandachtig zijn, zich concentreren > een (getypte, uitgeschreven) cursus - De leerkrachten onderwijzen een of meerdere vakken : er zijn, onder andere, aardrijkskunde, chemie, wiskunde, biologie, sport, godsdienst, talen (Frans, Duits, Nederlands, Engels, Spaans). De leerlingen maken oefeningen tijdens de les en als de leerstof niet duidelijk is , dan kunnen ze vragen stellen aan de leerkracht, die al dan niet antwoordt. > een vak 'geven' of onderwijzen > Die leerkracht geeft Frans en Engels > aan iemand een vraag stellen > Ze stelt 2 vragen aan de leerkracht. > de leerstof OF een (school)vak > een oefening > een oefening maken / verbeteren - Wanneer het eerste belsignaal weerklinkt, verlaten de leerlingen de speelplaats en gaan ze naar de klas. Bij het tweede belsignaal begint de eerste les (het eerste lesuur) van de dag. De leerlingen weten perfect waarheen ze moeten gaan dankzij hun lesrooster. De lessen duren normaal 50 minuten en het einde van de les wordt kenbaar gemaakt door een belsignaal. Om 10.05u verlaten alle leerlingen de klassen voor een pauze die ongeveer een kwartier duurt.
--	---

Si un élève est en retard, le professeur n'acceptera plus l'élève en cours et l'enverra à l'étude. Après 8.30h, les retardataires ne peuvent plus entrer en cours. Quand un prof est absent, il n'y a pas cours et les élèves vont en salle de permanence ou à l'étude / à la salle d'étude. > une sonnerie > La sonnerie retentit à 10h. (retentir) > une cour (de récréation) > marcher, jouer dans la cour... > un horaire des cours = +- un emploi du temps > une classe > Les élèves entrent dans la classe . > Elle est dans la même classe que moi. > un cours (une leçon) > Le cours (= la leçon) de français commence à 10 heures. > Vous avez cours cet après-midi ? > avoir cours (de français , de chimie) > Le prof continue de faire cours et refuse de répondre aux questions. > apprendre / étudier / réviser sa leçon (en niet <i>cours</i>)	Als een leerling te laat is, dan laat de leerkracht de leerling niet meer toe in de les en stuurt hij hem naar de 'studie'. Na 8.30u kan geen enkele telaarukomer de les nog in. Wanneer een leerkracht afwezig is, is er geen les en gaan de leerlingen naar het permanentielokaal of naar de studie(ruimte) . > een bel(signaal) > De bel weerklinkt/ gaat om 10u > een speelplaats > wandelen, spelen op de speelplaats > een lesrooster > een klaslokaal of een klasgroep > De leerlingen komen het klaslokaal binnen > Ze zit in dezelfde klasgroep als ik. > een les > De les Frans begint om 10 u > Hebben jullie les deze middag ? > les (Frans, chemie) hebben > De leerkracht blijft lesgeven en weigert te antwoorden op de vragen . > z'n les leren / studeren / herhalen
--	---